



## 28. 狗和狼, The Dog and the Wolf (gǒu hé láng)

yī zhī è dào fā yūn de shòu láng yù dào yī zhī féi zhuàng de jiā gǒu ér 。  
一只饿到发晕的瘦狼遇到一只肥壮的家狗儿。

A gaunt Wolf was almost dead with hunger when he happened to meet a House-dog who was passing by.

zhè zhī gǒu duì láng shuō : “ lǎo biǎo , kàn nǐ zhè gè yàng zi ,  
这只狗对狼说：“老表，看你这个样子，  
"Ah, Cousin," said the Dog.

jiù zhī dào nǐ shēng huó méi yǒu bǎo zhàng ,  
就知道你生活没有保障，  
"I knew how it would be;

zài zhè yàng xià qù hěn kuài jiù bǎ nǐ huǐ le 。  
再这样下去很快就把你毁了。  
your irregular life will soon be the ruin of you.

wèi hé bù xiàng wǒ yī yàng zhǎo gè wěn dìng de gōng zuò ne ?  
为何不像我一样找个稳定的工作呢？  
Why do you not work steadily as I do,

nà me nǐ jiù huì yǒu shí wù hé guī lǜ de shēng huó 。  
那么你就会有食物和规律的生活。  
and get your food regularly given to you?"

láng shuō : “ wǒ tóng yì , dàn shì dào nǎ lǐ qù zhǎo ne ?  
狼说：“我同意，但是到哪里去找呢？  
"I would have no objection," said the Wolf, "if I could only get a place."

gǒu huí dá shuō : “ wǒ lái bāng nǐ ān pái ba ,  
狗回答说：“我来帮你安排吧，  
"I will easily arrange that for you," said the Dog;

wǒ dài nǐ qù jiàn wǒ de zhǔ rén , wǒ men kě yǐ fēn dān gōng zuò 。 ”  
我带你去见我的主人，我们可以分担工作。”  
"come with me to my master and you shall share my work."



yú shì , láng hé gǒu yī qǐ jìn chéng 。 zài lù shàng ,  
于是，狼和狗一起进城。在路上，

So the Wolf and the Dog went towards the town together. On the way

láng fā xiàn gǒu de bō zǐ shàng yǒu míng xiǎn de tuō máo hé lēi guò de shāng bā ,  
狼发现狗的脖子上有明显的脱毛和勒过的伤疤，

there the Wolf noticed that the hair on a certain part of the Dog's neck was very much worn away,

jiù wèn gǒu nà shì zěn me zào chéng de ?  
就问狗那是怎么造成的？

so he asked him how that had come about.

gǒu shuō : “ méi shén me , zhǐ shì zài wǎn shàng , zhǔ rén huì bǎ gǒu shéng shuān zài wǒ de bō zǐ shàng ,  
狗说：“没什么，只是在晚上，主人会把狗绳拴在我的脖子上，

"Oh, it is nothing," said the Dog. "That is only the place where the collar is put on at night to keep me chained up;

bìng yòng tiě liàn zǐ suǒ shàng 。 qǐ chū huì gǎn jué dào mó cā hé tòng , jiǔ ér jiǔ zhī jiù xí guàn le 。  
并用铁链子锁上。起初会感觉到摩擦和痛，久而久之就习惯了。

it chafes a bit, but one soon gets used to it."

láng shuō : “ shì zhè yàng ma ?  
狼说：“是这样吗？

"Is that all?" said the Wolf.

nà me , zài jiàn le gǒu xiān shēng ” 。  
那么，再见了狗先生”。

"Then good-bye to you, Master Dog."



gù shì shì shuō : jī è què zì yóu shèng yú féi zhuàng ér bèi nú yì 。  
故事是说：饥饿却自由胜于肥壮而被奴役。

Better starve free than be a fat slave.